Porównanie tłumaczeń Jana 5:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | aby wszyscy czcili ― Syna jak czczą ― Ojca. [Kto] nie czci ― Syna nie czci ― Ojca ― posyłającego Go. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | aby wszyscy szanowaliby Syna tak jak szanują Ojca nie szanujący Syna nie szanuje Ojca który posłał Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby wszyscy czcili Syna\* tak, jak czczą Ojca. Kto nie czci Syna, ten nie czci Ojca, który Go posłał.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | aby wszyscy szanowali Syna, jako szanują Ojca. Nie szanujący Syna nie szanuje Ojca, (który posłał) go. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | aby wszyscy szanowaliby Syna tak, jak szanują Ojca nie szanujący Syna nie szanuje Ojca który posłał Go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | aby wszyscy czcili Syna tak, jak czczą Ojca. Kto nie czci Syna, ten nie czci Ojca, który Go posłał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby wszyscy czcili Syna, jak czczą Ojca. Kto nie czci Syna, nie czci i Ojca, który go posłał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby wszyscy czcili Syna, tak jako czczą Ojca; kto nie czci Syna, nie czci i Ojca, który go posłał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby wszyscy czcili Syna, jako czczą Ojca. Kto nie czci Syna, nie czci Ojca, który go posłał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby wszyscy oddawali cześć Synowi, tak jak oddają cześć Ojcu. Kto nie oddaje czci Synowi, nie oddaje czci Ojcu, który Go posłał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby wszyscy czcili Syna, jak czczą Ojca. Kto nie czci Syna, ten nie czci Ojca, który go posłał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby wszyscy oddawali cześć Synowi, jak oddają cześć Ojcu. Kto nie czci Syna, nie czci Ojca, który Go posłał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby wszyscy oddawali taką cześć Synowi, jaką oddają Ojcu. Kto nie czci Syna, ten nie czci także Ojca, który Go posłał. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | aby wszyscy oddawali cześć Synowi, jak cześć oddają Ojcu. Kto nie oddaje czci Synowi nie oddaje czci Ojcu, który Go posłał. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | żeby wszyscy czcili Syna, tak jak czczą Ojca. Kto nie czci Syna, nie czci też Ojca, który go posłał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby wszyscy tak czcili Syna, jak czczą Ojca. Kto nie czci Syna, ten nie czci Ojca, który Go posłał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | аби всі шанували Сина, як шанують Батька. Хто не шанує Сина, той не шанує і Батька, який його послав. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | aby wszyscy teraz szacowaliby syna z góry tak jak szacują ojca. Ten nie szacujący syna, nie szacuje ojca który posłał go. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | by wszyscy czcili Syna, jak czczą Ojca. Kto nie czci Syna nie czci Ojca, który go posłał. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | aby wszyscy uczcili Syna, tak jak czczą Ojca. Kto nie czci Syna, nie czci Ojca, który Go posłał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | aby wszyscy szanowali Syna, tak jak szanują Ojca. Kto nie szanuje Syna, ten nie szanuje Ojca, który go posłał. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | aby wszyscy ludzie czcili Go tak, jak czczą Ojca. Kto więc nie czci Syna, nie czci również Ojca, który Go posłał. |

1. 1) <x>570 2:10-11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 10:16</x>; <x>690 2:23</x> [↑](#footnote-ref-3)